

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 1999.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden de visserij behoort is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Namen, 26 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Leefmilieu, Natuurlijke Hulpbronnen en Landbouw,  
G. LUTGEN

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 98 — 3359

[C - 98/27683]

**26 NOVEMBRE 1998. — Arrêté du Gouvernement wallon fixant les mesures d'accompagnement relatives aux locataires de la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, notamment l'article 6, § 1<sup>er</sup>, II et X, modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988;

Vu le décret du 23 juin 1994 relatif à la création et à l'exploitation des aéroports et aérodromes relevant de la Région wallonne;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>;

Vu la décision du Gouvernement wallon du 30 avril 1998 portant sur le programme cadre visant à accompagner le développement des activités aéroportuaires en Région wallonne;

Vu l'urgence;

Considérant, dans la perspective du développement durable des aéroports relevant de la Région wallonne, qu'il s'impose de mettre en œuvre des solutions urgentes et adéquates pour réduire les effets négatifs dans la première zone du plan d'exposition au bruit des aéroports relevant de la Région wallonne et pour y favoriser l'implantation d'activités économiques complémentaires;

Considérant, en effet, que la détermination d'un plan d'exposition au bruit aéroportuaire, basé sur un inventaire permanent des niveaux d'exposition et complété par des mesures d'accompagnement, anticipe, efficacement, les recommandations du 5<sup>e</sup> programme d'action de protection de l'environnement de l'Union européenne;

Considérant que dans la zone géographique du plan d'exposition au bruit où on constate une nuisance sonore continue égale ou supérieure à Ld.n.70 dB (A), dite « zone A », la protection des habitants exposés à une telle nuisance sonore constitue un objectif prioritaire en matière d'environnement et de santé publique;

Considérant que les mesures les plus adéquates sont celles qui s'adressent aux riverains propriétaires ou aux locataires d'un logement relevant du secteur privé ou des sociétés d'habitations sociales, avant une date fixée par le Gouvernement wallon lors de la délimitation de la zone A;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement est autorisé à proposer une prime de déménagement d'un montant de 150 000 francs aux locataires occupant à titre principal, avant le 1<sup>er</sup> mars 1998, un logement sis dans la première zone du plan d'exposition au bruit (zone A) des aéroports relevant de la Région wallonne telle que fixée en vertu de l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 septembre 1998 (publié au *Moniteur belge* du 24 septembre 1998).

Le locataire apporte la preuve de la date de l'occupation du logement par un extrait de domiciliation délivré sur papier libre par la commune sur le territoire de laquelle il est sis.

**Art. 2.** Le locataire introduit sa demande de prime accompagnée du document visé à l'article 1<sup>er</sup> au service Serinfo dans les 24 mois à dater de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Un récépissé lui est remis lors du dépôt de sa demande.

Les informations complémentaires aux dossiers incomplets sont requises dans le mois qui suit la délivrance du récépissé sans modification du délai de 24 mois visé à l'alinéa premier.

**Art. 3.** La décision relative à l'attribution de la prime intervient dans un délai de 2 mois à compter de la date de la demande. Elle est notifiée au bénéficiaire par lettre recommandée à la poste et vaut certificat d'attribution valable durant un délai de cinq ans à compter de sa notification.

Il ne peut être attribué qu'une seule prime par ménage.

En outre, la prime ne peut être cumulée avec la promesse unilatérale d'achat visée par l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 septembre 1998.

Tout refus d'attribution doit être dûment motivé.

**Art. 4.** Lorsque le bénéficiaire de la prime souhaite en obtenir le paiement, il adresse le certificat d'attribution accompagné d'un extrait portant radiation du domicile délivré sur papier libre par la commune sur le territoire de laquelle le logement est sis au service Serinfo ou à l'organisme désigné à cette fin par le gouvernement.

La prime est liquidée dans le mois à compter de la demande de paiement.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 6.** Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 26 novembre 1998.

Le Ministre-President du Gouvernement wallon,  
chargé de l'Economie, du Commerce extérieur, des P.M.E., du Tourisme et du Patrimoine,  
R. COLLIGNON

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Équipement et des Transports,  
M. LEBRUN

## ÜBERSETZUNG

## WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 98 — 3359

[C - 98/27683]

**26. NOVEMBER 1998 — Erlaß der Wallonischen Regierung zur Festlegung der Begleitmaßnahmen bezüglich der Mieter der ersten Zone des Lärmbelastungsplans der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, insbesondere des Artikels 6, § 1, II und X, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988;

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen und Flugplätzen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung vom 30. April 1998 über das Rahmenprogramm zur Begleitung der Entwicklung der Tätigkeiten der in der Wallonischen Region befindlichen Flughäfen;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, daß es in Aussicht auf eine nachhaltige Entwicklung zwingend geboten ist, dringende und angemessene Lösungen anzuwenden, um die negativen Auswirkungen in der ersten Zone des Lärmbelastungsplans der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu senken und dort die Ansiedlung zusätzlicher wirtschaftlicher Tätigkeiten zu fördern;

In der Erwägung, daß in der Tat die Bestimmung eines Fluglärmbelastungsplans, der auf einem regelmäßig aufgestellten Inventar des Belastungspegels beruht und durch Begleitmaßnahmen ergänzt wird, den Leitlinien des 5. Aktionsprogramms für den Umweltschutz und der Europäischen Union zuvorkommt;

In der Erwägung, daß in dem für den Lärmbelastungsplan geographisch festgelegten Gebiet, in dem eine anhaltende Lärmbelastung mit einem Wert Ld.n. von 70 dB (A) oder mehr, genannt "Zone A", festgestellt wird, der Schutz der einer derartigen Lärmbelastung ausgesetzten Einwohner eine vorrangige Zielsetzung in Sachen Umwelt und öffentliche Gesundheit darstellt;

In der Erwägung, daß die am besten geeigneten Maßnahmen diejenigen sind, die sich an die Anwohner richten, die vor einem durch die Wallonische Regierung bei der Abgrenzung der Zone A festgelegten Datum Besitzer oder Mieter einer Wohnung sind, die dem privaten Sektor oder Sozialwohnungsbaugesellschaften unterstehen;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

Beschließt:

**Artikel 1** - Die Regierung ist befugt, denjenigen Mietern eine Umzugsprämie in Höhe von 150 000 BEF vorzuschlagen, die vor dem 1. März 1998 eine Wohnung als Hauptwohnsitz in der gemäß dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 10. September 1998 (veröffentlicht im Belgischen Staatsblatt vom 24. September 1998) festgelegten ersten Zone des Lärmbelastungsplans (Zone A) der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, bewohnen.

Der Mieter erbringt den Beweis des Datums der Belegung seiner Wohnung, indem er einen von der Gemeinde, auf deren Gebiet sich diese befindet, auf ungestempeltm Papier ausgestellten Auszug aus dem Melderegister vorlegt.

**Art. 2** - Der Mieter reicht seinen Prämienantrag unter Beifügung der in Artikel 1 erwähnten Unterlage innerhalb der 24 Monate ab der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* bei der "Serinfo" - Dienststelle ein.

Bei der Einreichung seines Antrags wird ihm eine Empfangsbescheinigung überreicht.

Die zusätzlichen Informationen zu den unvollständigen Akten werden innerhalb des Monats, der auf die Ausstellung der Empfangsbescheinigung folgt, ohne jede Änderung der in Absatz 1 erwähnten Frist von 24 Monaten angefordert.

**Art. 3** - Der Beschluß über die Gewährung der Prämie erfolgt innerhalb von zwei Monaten ab dem Datum des Antrags. Er wird dem Empfangsberechtigten per Einschreiben bei der Post zugestellt und ist als Gewährungsbescheinigung während eines Zeitraums von fünf Jahren ab seiner Zustellung gültig.

Es kann lediglich eine einzige Prämie pro Haushalt gewährt werden.

Außerdem kann die Prämie nicht mit dem in dem Erlaß der Wallonischen Regierung vom 10. September 1998 erwähnten einseitig verbindlichen Ankaufsversprechen kumuliert werden.

Jede Gewährungsverweigerung muß ordnungsgemäß begründet werden.

**Art. 4** - Wenn der Empfangsberechtigte die Auszahlung der Prämie wünscht, richtet er die Gewährungsbescheinigung unter Beifügung eines von der Gemeinde, auf deren Gebiet sich die Wohnung befindet, auf ungestempeltm Papier ausgestellten Auszugs zur Bescheinigung bezüglich der Streichung des Wohnsitzes an die "Serinfo" - Dienststelle oder an die von der Regierung zu diesem Zweck bezeichnete Einrichtung.

Die Prämie wird innerhalb des Monats ab dem Auszahlungsantrag ausgezahlt.

**Art. 5** - Der vorliegende Erlaß tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 6** - Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 26. November 1998

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Region,  
beauftragt mit der Wirtschaft, dem Außenhandel, den K.M.B., dem Tourismus und dem Erbe,

R. COLLIGNON

Der Minister der Raumordnung, der Ausrüstung und des Transportwesens,

M. LEBRUN

## VERTALING

## WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 98 — 3359

[C - 98/27683]

**26 NOVEMBER 1998. — Besluit van de Waalse Regering tot bepaling van de begeleidingsmaatregelen betreffende de huurders van de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren**

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 6, § 1, II en X, gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988;

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1;

Gelet op de beslissing van de Waalse Regering van 30 april 1998 betreffende het kaderprogramma ter bevordering van de luchthavenactiviteiten in het Waalse Gewest;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het met het oog op de duurzame ontwikkeling van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens geboden is dringend gepaste oplossingen te vinden om de negatieve gevolgen te beperken in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens, en om de komst van bijkomende economische activiteiten te bevorderen;

Overwegende dat het plan m.b.t. de blootstelling aan luchthavengeluidshinder, dat opgemaakt is op basis van een vaste inventaris van de blootstellingsniveaus en aangevuld is met begeleidingsmaatregelen, doeltreffend anticipeert op de aanbevelingen van het vijfde milieu-actieprogramma van de Europese Unie;

Overwegende dat in de geografische zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder, met name de "zone A", waar men een constante geluidshinder van Ld.n. 70 dB(A) of meer vaststelt, de bescherming van de inwoners die aan dergelijke geluidshinder blootgesteld zijn, een prioritaire doelstelling inzake leefmilieu en volksgezondheid is;

Overwegende dat de meest gepaste maatregelen zich richten tot de eigenaars of de huurders van omliggende woningen die ressorteren onder de particuliere sector of de maatschappijen voor sociale woningen, vóór een datum die door de Waalse Regering bij de afbakening van de zone A vastgesteld is;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,

Besluit :

**Artikel 1.** De Regering mag een verhuispremie van 150.000 BEF voorstellen aan de huurders die vóór 1 maart 1998 als hoofdverblijfplaats een woning betrekken die gelegen is in de eerste zone van het plan m.b.t. de blootstelling aan geluidshinder (zone A) van de luchthavens die onder het Waalse Gewest ressorteren, zoals vastgesteld krachtens het besluit van de Waalse Regering van 10 september 1998 (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 24 september 1998).

De huurder levert het bewijs van de datum waarop de woning betrokken is, d.m.v. een domiciliëringsuittreksel dat op ongezegeld papier afgeleverd is door de gemeente waarin de woning gelegen is.

**Art. 2.** Binnen 24 maanden te rekenen van de bekendmaking van dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* dient de huurder zijn aanvraag om premie, samen met het in artikel 1 bedoelde document, in bij de dienst Serinfo.

Bij de indiening van zijn aanvraag wordt hem een ontvangstbewijs afgegeven.

De inlichtingen ter aanvulling van de onvolledige dossiers worden vereist binnen de maand na afgifte van het ontvangstbewijs zonder de in het eerste lid bedoelde termijn van 24 maanden te wijzigen.

**Art. 3.** De beslissing betreffende de toekenning van de premie wordt genomen binnen een termijn van 2 maanden te rekenen van de aanvraagdatum. Ze wordt bij ter post aangetekende brief aan de begunstigde meegedeeld en geldt als toekenningsbewijs dat geldig is tijdens een termijn van vijf jaar te rekenen van de kennisgeving ervan.

Er kan slechts één premie per gezin toegekend worden.

Bovendien kan de premie niet gecumuleerd worden met de eenzijdige aankoopbelofte bedoeld in het besluit van de Waalse Regering van 10 september 1998.

Elke weigering tot toekenning moet behoorlijk met redenen omkleed zijn.

**Art. 4.** Wanneer de begunstigde wenst dat de premie uitbetaald wordt, richt hij het toekenningsbewijs, samen met een uittreksel tot schrapping van de woning, dat op ongezegeld papier afgegeven is door de gemeente waarin de woning gelegen is, aan de dienst Serinfo of aan de daartoe door de Regering aangewezen instelling.

De premie wordt vereffend binnen de maand te rekenen van de aanvraag om betaling.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 6.** De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 26 november 1998.

De Minister-President van de Waalse Regering,  
belast met Economie, Buitenlandse Handel, K.M.O.'s, Toerisme en Patrimonium,  
R. COLLIGNON

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Uitrusting en Vervoer,  
M. LEBRUN